

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 3
Thursday, October 26, 2017

Fourth Session
58th legislature

Honourable Chris Collins
Speaker

Jour de séance 3
le jeudi 26 octobre 2017

Quatrième session
58^e législature

Présidence de
l'honorable Chris Collins

CONTENTS

Thursday, October 26, 2017

Throne Speech Debate..... 1

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 26 octobre 2017

Débat sur le discours du trône 1

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Fourth Session of the 58th Legislative Assembly, 2017-2018

Speaker: Hon. Chris Collins

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Bernard LeBlanc

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Brian Keirstead
Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Donald Arseneault
Caraquet	(L)	Hédard Albert
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(PC)	Madeleine Dubé
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Pam Lynch
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Brian Macdonald
Fredericton-York	(PC)	Kirk MacDonald
Fundy-The Isles-Saint John West	(L)	Hon. Rick Doucet
Gagetown-Peticodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(L)	Bertrand LeBlanc
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(L)	Bernard LeBlanc
Miramichi	(L)	Hon. Bill Fraser
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Hon. Chris Collins
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Jody Carr
Portland-Simonds	(PC)	Trevor Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(L)	Hon. John Ames
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Ed Doherty
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Victor Boudreau
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Wilfred Roussel
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Hon. Serge Rousselle, Q.C.
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Quatrième session de la 58^e législature, 2017-2018

Président : L'hon. Chris Collins

Vice-présidents : Monique LeBlanc et Bernard LeBlanc

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Brian Keirstead
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Donald Arseneault
Caraquet	(L)	Hédard Albert
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(PC)	Madeleine Dubé
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Pam Lynch
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Brian Macdonald
Fredericton-York	(PC)	Kirk MacDonald
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(L)	L'hon. Rick Doucet
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(L)	Bertrand LeBlanc
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(L)	Bernard LeBlanc
Miramichi	(L)	L'hon. Bill Fraser
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	L'hon. Chris Collins
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Jody Carr
Portland-Simonds	(PC)	Trevor Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Ed Doherty
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(L)	L'hon. John Ames
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Victor Boudreau
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Wilfred Roussel
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	L'hon. Serge Rousselle, c.r.
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant

Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Stephen Horsman

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton

Hon. / l'hon. Denis Landry

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général

Hon. / l'hon. Rick Doucet

Minister of Aquaculture and Fisheries, Minister of Energy and Resource Development, Government House Leader / ministre de l'Aquaculture et des Pêches, ministre du Développement de l'énergie et des ressources, leader parlementaire du gouvernement

Hon. / l'hon. Brian Kenny

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles

Hon. / l'hon. Bill Fraser

Minister of Transportation and Infrastructure, Minister responsible for Intergovernmental Affairs, Minister responsible for the Regional Development Corporation, regional minister for central New Brunswick / ministre des Transports et de l'Infrastructure, ministre responsable des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de la Société de développement régional, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Roger Melanson

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce

Hon. / l'hon. Francine Landry	Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB
Hon. / l'hon. Cathy Rogers	Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Serge Rousselle, Q.C. / c.r.	Minister of Environment and Local Government, Attorney General, Minister of Service New Brunswick, regional minister for northern New Brunswick / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, procureur général, ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre régional du nord du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. John Ames	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Lisa Harris	Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Deputy Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, leader parlementaire adjointe du gouvernement
Hon. / l'hon. Benoît Bourque	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Andrew Harvey	Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs / ministre de l'Agriculture, des Mines et des Affaires rurales
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Labour, Employment and Population Growth / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 3
Assembly Chamber,
Thursday, October 26, 2017.

Jour de séance 3
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 26 octobre 2017

10:09

(The House met at 10:09 a.m., with **Hon. Mr. Collins**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Throne Speech Debate

Mr. Higgs, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: We are blessed to live in New Brunswick. We are often reminded that we live in an uncertain world. There has been terrorism and violence in Las Vegas and Edmonton, and people have been displaced by hurricanes in Texas, Florida, Puerto Rico, Cuba, and Caribbean countries. Closer to home, we mourn the loss of dedicated public servant RCMP Constable Frank Deschênes. We give thanks to all the first responders who run toward danger, and we acknowledge the New Brunswick firefighters who are helping those in other places who are less fortunate than we in this dry season.

Yet New Brunswick continues to be a place where people continue to thrive. New Brunswickers show the breadth of our talent—16 medals at the North American Indigenous Games, a best-ever New Brunswick showing at the Canada Games, and Calvin Ross winning the Canadian Junior Boys Championship. They show our heart and our spirit. I have seen the strength of our culture at events like the Dîner en Blanc in Edmundston and the Saint-Quentin rodeo, the power of our caring as people are inspired by #BeccaToldMeTo, the beauty of our province as Saint Andrews was named the number one tourist destination in Canada, and the sweep of our history as we marked the 75th anniversary of the battle at Dieppe and the Vimy oaks were planted around New Brunswick to mark 100 years since Canadians changed the world with their bravery and sacrifice.

(La séance est ouverte à 10 h 9 sous la présidence de l'hon. M. Collins.

Prière.)

Débat sur le discours du trône

M. Higgs reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Nous avons la chance de vivre au Nouveau-Brunswick. Il nous est souvent rappelé que nous vivons dans un monde incertain. Du terrorisme et de la violence sont survenus à Las Vegas et à Edmonton, et des gens ont été déplacés par des ouragans au Texas, en Floride, à Porto Rico, à Cuba et dans des pays des Caraïbes. Plus près de chez nous, nous pleurons la perte d'un fonctionnaire dévoué, le gendarme Frank Deschênes, de la GRC. Nous remercions tous les premiers intervenants qui courent vers le danger, et nous sommes reconnaissants aux pompiers du Nouveau-Brunswick qui aident les gens ailleurs qui sont moins chanceux que nous en cette saison sèche.

Pourtant, le Nouveau-Brunswick demeure un endroit où les gens continuent de prendre de l'essor. Les gens du Nouveau-Brunswick ont montré l'ampleur de nos talents : 16 médailles remportées aux Jeux autochtones de l'Amérique du Nord, les meilleurs résultats jamais obtenus aux Jeux du Canada et Calvin Ross remportant le Championnat canadien junior masculin. Cela témoigne de notre cœur et de notre esprit. J'ai vu la force de notre culture à des activités telles que le Dîner en Blanc à Edmundston et le rodéo à Saint-Quentin, la puissance de notre compassion illustrée par les gens inspirés par #BeccaToldMeTo, la beauté de notre province attestée par la désignation de Saint Andrews comme meilleure destination touristique au Canada, ainsi que la résonance de notre histoire lorsque nous avons marqué le 75^e anniversaire de la bataille de Dieppe et que des chênes de Vimy ont été plantés à divers endroits au Nouveau-Brunswick pour marquer 100 ans depuis que les Canadiens ont changé le monde par leur bravoure et leurs sacrifices.

We note that many still, in trying times, are called to public service. I congratulate Brad Wall on the end of his leadership in Saskatchewan, and I salute Andrew Scheer and Jagmeet Singh on the start of theirs. I also want to note the service of my fellow MLAs, the new NDP Leader Jennifer McKenzie, and our new PC president Rick Lafrance. Public service can still be a noble calling.

There is so much good and right with New Brunswick. We on this side of the House want a government worthy of our people.

Nous voulons un gouvernement digne de notre population.

That is why we will demand better, not only from this government but from ourselves.

10:15

I was blessed to live in New Brunswick, be educated in New Brunswick, and marry a girl from New Brunswick. I was blessed to work with a company owned by New Brunswickers—a company that is owned in New Brunswick—and I worked my career there. That is something of which I am proud, and I wish every New Brunswicker had that same opportunity. That is something that has been fleeting from our opportunity because it is being squandered by governments that tend to say a lot and do very little.

I went to school and university right here in Fredericton, and when I found a job as an engineer in New Brunswick, I could live here. I could work here with the people I love, and every day, I could be in the community I love. It was a true blessing that I cherish, and I want that for every New Brunswicker.

Je souhaite que tout le monde puisse vivre le rêve néo-brunswickois.

Too many people feel it slipping away. Labour force numbers are down. Those without jobs became those without hope.

Our school system is failing our children. In 2009, 84% of children were reading by the end of Grade 2. Now, it is down to 73% under this government. That

Nous notons aussi que bien des gens, en temps difficiles, se mettent au service de la population. Je félicite Brad Wall, qui a mis fin à son rôle de chef en Saskatchewan, et je salue Andrew Scheer et à Jagmeet Singh, qui ont entamé le leur. Je veux aussi noter le service de mes collègues parlementaires, de la nouvelle chef du NPD, Jennifer McKenzie, et de notre nouveau président du Parti progressiste-conservateur, Rick Lafrance. Le service de la population peut encore être une noble vocation.

Le Nouveau-Brunswick comporte tellement de bon et de juste. De ce côté-ci de la Chambre, nous voulons un gouvernement digne de notre population.

We want a government worthy of our people.

C'est pourquoi nous exigerons mieux, non seulement de la part du gouvernement actuel mais aussi de nous-mêmes.

J'ai eu la chance de vivre au Nouveau-Brunswick, d'être éduqué au Nouveau-Brunswick et d'épouser une femme du Nouveau-Brunswick. J'ai eu la chance de travailler dans une compagnie qui appartient à des gens du Nouveau-Brunswick — une compagnie dont les propriétaires sont du Nouveau-Brunswick — et j'y ai fait ma carrière. J'en suis fier, et j'aurais aimé que tout le monde au Nouveau-Brunswick ait eu la même possibilité. C'est quelque chose qui échappe dans nos possibilités parce qu'elles sont gaspillées par des gouvernements qui tendent à parler beaucoup mais à faire très peu.

Je suis allé à l'école et à l'université ici même à Fredericton et, quand j'ai trouvé un emploi d'ingénieur au Nouveau-Brunswick, j'ai pu vivre ici. J'ai pu travailler ici avec les gens que j'aime et vivre chaque jour dans la collectivité que j'aime. Cela a été une grande chance que je chéris, et c'est ce que je veux pour tout le monde au Nouveau-Brunswick.

I wish that everyone could live the New Brunswick dream.

Trop de gens voient un tel rêve s'estomper. Les chiffres de la population active sont à la baisse. Les gens sans emploi sont devenus des gens sans espoir.

Notre système scolaire laisse tomber nos enfants. En 2009, 84 % des enfants pouvaient lire avant la fin de la 2^e année. Maintenant, sous le gouvernement actuel,

is 1 200 more children every year being denied the basic gift of reading. We have a two-tiered system that is failing our children.

Small businesses—each of them the embodiment of a dream—are struggling under tax hikes while that money is given to well-connected friends like TD Bank. By the way, by anybody’s standards, TD Bank is a big business.

People see their children struggling, their grandchildren leaving, and their paycheques getting smaller. They see a government consumed with attack ads, practical jokes, and politics as the New Brunswick dream slips away. The people of this province deserve better. We can be better. We can do better.

Nous pouvons faire mieux.

We read, last week, the government’s press release. While spending his time watching a staffer trigger a fake election call, the Premier had his office send out a statement that its mandate was accomplished. At least it was not announced at a landing of an aircraft. It was a low-key event trying to spark some reaction. But I wanted to see what mandate has actually been accomplished, so I went back to the throne speech of 2014. By the government’s own measurement, what has it accomplished?

Qu’a accompli le gouvernement?

What was its mandate? If we look at what was created at that time . . . I am reading from the throne speech of 2014.

Your government recognizes that our energy and natural resource sectors are economic drivers for the province. In fact, New Brunswick is the most export-dependent province in Canada. In large part, this is due to our energy and natural resource sectors.

The global and North American energy landscapes are rapidly shifting. Your government is not satisfied by simply putting all our eggs in a single basket. A more

le chiffre est passé à 73 %. Cela signifie que 1 200 enfants de plus sont privés chaque année du don fondamental de la lecture. Nous avons un système à deux vitesses qui laisse tomber nos enfants.

Les petites entreprises — chacune étant un rêve réalisé — sont aux prises avec des hausses d’impôt tandis que de l’argent est versé à des amis bien branchés tels que la Banque TD. Soit dit en passant, comme tout le monde conviendra, la Banque TD est une grande entreprise.

Les gens voient leurs enfants éprouver des difficultés, leurs petits-enfants partir et leurs chèques de paye diminuer. Ils voient un gouvernement qui s’adonne à des attaques publicitaires, à de mauvaises plaisanteries et à la politiaillerie tandis que le rêve néo-brunswickois s’estompe. Les gens de la province méritent mieux que cela. Nous pouvons être meilleurs. Nous pouvons faire mieux.

We can do better.

Nous avons lu le communiqué du gouvernement, la semaine dernière. Tout en passant son temps à surveiller un membre du personnel faussement déclencher des élections, le premier ministre a demandé à son cabinet d’envoyer une déclaration selon laquelle le gouvernement avait accompli son mandat. Au moins, l’annonce n’a pas été faite au moment de l’atterrissage d’un aéronef. Il s’agissait d’une activité discrète cherchant à provoquer une réaction. Toutefois, j’ai voulu voir quel mandat avait effectivement été accompli ; j’ai donc relu le discours du trône de 2014. Selon ses propres critères, qu’a accompli le gouvernement?

What has the government accomplished?

Quel était le mandat du gouvernement? Si nous examinons ce qui a été créé à l’époque... Je cite le discours du trône de 2014.

Votre gouvernement reconnaît que nos secteurs de l’énergie et des ressources naturelles sont des moteurs économiques de la province. En fait, le Nouveau-Brunswick est la province la plus tributaire des exportations du Canada, ce qui est attribuable en grande partie à nos secteurs de l’énergie et des ressources naturelles.

Le paysage énergétique évolue rapidement dans le monde et en Amérique du Nord. Votre gouvernement ne veut pas se borner à affecter toutes nos ressources

diverse crop of energy and natural resource opportunities must be diligently pursued.

This is why your government supports the responsible development of our energy and natural resource opportunities.

This is from the government's throne speech in 2014.

Your government will provide ongoing support for and maximization of economic opportunities from the development of the Energy East Pipeline project.

Your government will provide ongoing support for the development of a proposed oil export terminal in Saint John.

Your government will provide ongoing support for the potential conversion of the Canaport LNG terminal in Saint John to an export facility. Your Premier has recently travelled to Alberta and Texas to explore this particular opportunity.

Finally, your government will provide ongoing support for the development of mining opportunities and projects such as the proposed Sisson tungsten mine project in central New Brunswick

These projects all have one thing in common. The Premier has failed to have any influence with the feds, and Energy East has died. The Premier failed to work with the city of Saint John, and Repsol essentially pulled out. The Sussex mine shed hundreds of jobs, and the Premier went missing. By their own mandate, they are 0 for 4. That goes beyond the baseball standard. Four strikes, and they should be out.

They promised us Canaport. We got Sears. They could not bring private investment to Saint John, so they threw money at TD Bank—a company with millions in profits. They blew the deal in Sussex, but they could spend \$1.5 million for a ribbon cutting with Minacs corporation in Bathurst—until the call centre closed soon after the TV cameras left.

à une même activité. Les possibilités de diversification des activités en matière d'énergie et de ressources naturelles doivent être activement explorées.

Voilà pourquoi votre gouvernement appuie l'exploitation rationnelle des débouchés qui s'offrent à nous dans les domaines de l'énergie et des ressources naturelles.

Le passage est tiré du discours du trône du gouvernement en 2014.

Votre gouvernement fournira un soutien continu à la mise en valeur du projet d'Oléoduc Énergie Est et à la maximisation des perspectives économiques qui en découlent.

Votre gouvernement fournira un soutien continu au projet de construction d'un terminal d'exportation pétrolière à Saint John.

Votre gouvernement fournira un soutien continu à la conversion éventuelle en installation d'exportation du terminal de Canaport LNG à Saint John. Votre premier ministre s'est récemment rendu en Alberta et au Texas pour explorer les possibilités offertes.

Enfin, votre gouvernement fournira un soutien continu à la mise en valeur des débouchés et des projets dans le domaine minier, tels que le projet Sisson de mine de tungstène proposé au centre du Nouveau-Brunswick

Tous les projets en question ont une chose en commun. Le premier ministre n'a pas réussi à influencer le fédéral, et le projet Énergie Est est mort. Le premier ministre n'a pas réussi à travailler avec la ville de Saint John, et Repsol s'est essentiellement retirée. La mine de Sussex a supprimé des centaines d'emplois, et le premier ministre a brillé par son absence. Selon le propre mandat du gouvernement, le bilan est de 0 sur 4. Cela dépasse les normes au baseball. Après quatre prises, les gens d'en face devraient se retirer.

Les gens d'en face nous ont promis Canaport. Nous avons obtenu Sears. Les gens d'en face n'ont pas réussi à amener des investissements privés à Saint John et ont donc lancé de l'argent à la Banque TD, une compagnie enregistrant des millions en profits. Ils ont raté le marché à Sussex, mais ils ont pu dépenser 1,5 million pour une inauguration avec Minacs à Bathurst — jusqu'à ce que le centre d'appels ferme peu de temps après le départ des caméras de télévision.

10:20

The only jobs promises they kept were short-term jobs bought with money taken from home-grown entrepreneurs—dragging a youth centre to Campbellton despite being told it was a bad move for youth, hiring folks for roadwork that ends when the election does, and buying ribbon cuttings from companies that never have to let the public know how the jobs were created or even if the jobs were created. It is their mandate that I am talking about, and they did not get it done.

C'est le mandat du gouvernement, et il ne l'a pas accompli.

Results, not ribbon cuttings, are what we are looking for. The government said in its first throne speech that education and skills development were priorities. However, it also called for a \$250-million cut to government programs, and children paid the price.

The first Liberal budget cut 249 teaching positions—the biggest reduction in teachers since Frank McKenna. The first Liberal budget delivered the largest cut to school districts since Frank McKenna—over \$40 million. The first Liberal budget closed numerous schools—the most in one year since, actually, Frank McKenna. Even he never closed that many. It was not a staffer who did this. It was the Premier and his team who did it.

After eliminating 249 teachers, the Premier wants credit for adding 200 teachers. After closing numerous schools, he wants credit for opening one in Saint John. After delivering the biggest cuts in years and watching literacy rates fall, he wants to be the defender of education. It is pretty audacious to demand credit for undoing the dumb things that you already did.

In Post-Secondary Education, they cut \$25 million out of funds to help students afford university and all they added was one program for those making under \$60 000—80% of whom already qualified for exactly the same amount of assistance. They ripped tax credits

Les seules promesses d'emplois que les gens d'en face ont tenues ont été les emplois à court terme achetés au détriment d'entrepreneurs locaux : transférer un centre pour jeunes à Campbellton malgré l'avertissement voulant que c'était une mauvaise décision pour les jeunes, engager des gens pour effectuer des travaux routiers qui prennent fin au moment des élections, ainsi que couvrir des inaugurations par des compagnies qui n'ont jamais fait savoir au public combien d'emplois ont été créés ou même si des emplois ont été créés. C'est le mandat du gouvernement dont je parle, et il ne l'a pas accompli.

The government had the mandate and did not get it done.

Nous voulons voir des résultats, non pas des inaugurations. Le gouvernement a dit dans son premier discours du trône que l'éducation et le développement des compétences étaient des priorités. Toutefois, il a aussi réduit de 250 millions de dollars les programmes gouvernementaux, et les enfants ont payé le prix.

Le premier budget libéral a supprimé 249 postes d'enseignement — la plus forte réduction de personnel enseignant depuis Frank McKenna. Le premier budget libéral a imposé la plus grande réduction aux districts scolaires depuis Frank McKenna — plus de 40 millions de dollars. Le premier budget libéral a fermé de nombreuses écoles — le plus grand nombre en une année depuis Frank McKenna, en fait. Ce dernier n'en a jamais fermé autant. Ce n'est pas un membre du personnel qui a fait cela. C'est le premier ministre et son équipe qui l'ont fait.

Après avoir éliminé 249 enseignants, le premier ministre veut s'attribuer le mérite d'ajouter 200 enseignants. Après avoir fermé de nombreuses écoles, il veut d'attribuer le mérite d'en ouvrir une à Saint John. Après avoir imposé les plus grandes réductions depuis des années et avoir vu la baisse des taux de littératie, il veut être le défenseur de l'éducation. C'est faire preuve de pas mal d'audace que de vouloir s'attribuer le mérite de défaire les choses stupides qu'on a faites.

En Éducation postsecondaire, les gens d'en face ont réduit de 25 millions les fonds pour aider les étudiants à fréquenter l'université et n'ont fait qu'ajouter un programme visant les personnes gagnant moins de 60 000 \$ — dont 80 % étaient déjà admissibles à

and help away from middle-class families in order to pay for it. They have also failed to address the space crisis at NBCC, where over half of the applicants are turned away. However, at CCNB, the spaces available match the demand. We need to be consistent all over this province.

Fabrication of facts has been the hallmark of this government and of the Premier's Office in particular. Since promising to improve skills development in 2014, they have not added any help for those without work to upgrade their skills. Their poverty reduction plan is to give \$10 million to people who are not poor enough, but they will study the poor. We will not help the poor. We will study the poor.

The government has been driven by ribbon cuttings, not results. This whole throne speech brags about spending more money, building more buildings, and releasing more documents. It does not mention more children. In fact, the only things it mentions about the future are that we are going to grow cannabis—we are going to put \$80 million into cannabis production and sales—and we are going to tax the people of this province more. Beware. Our economic future is based on cannabis production and on taxing more through the carbon tax. That is the extent of the outlook of our economic future in this province. It is a pretty sad commentary.

When every child can read at the end of Grade 2, I want to cut a ribbon. I will not cut one for spending more money or for releasing a plan. We will cut ribbons when we get results. The effect of 1 200 fewer students reading . . . The government hides the results. If you go looking for the actual results, they are very difficult to find. It is the same thing for Grade 1 immersion and for how Grade 3 immersion was doing. In fact, it is my understanding that testing has actually been canceled, so we will never know how Grade 3 immersion was doing. Hiding the facts will never improve our province. Not being prepared to put out the real information will never get us on a sound footing to move forward.

exactement le même montant d'aide. Pour payer ce programme, ils ont privé de crédits d'impôt et d'aide les familles de la classe moyenne. De plus, ils n'ont pas abordé la crise du manque de places au NBCC, où plus de la moitié des demandeurs essuient un refus. Toutefois, au CCNB, les places disponibles correspondent à la demande. Nous devons faire preuve de cohérence dans l'ensemble de la province.

Inventer des faits a été la marque du gouvernement actuel et, en particulier, du Cabinet du premier ministre. Depuis leur promesse d'améliorer le développement des compétences en 2014, ils n'ont ajouté aucune aide pour les gens sans travail qui veulent améliorer leurs compétences. Leur plan de réduction de la pauvreté est de donner 10 millions de dollars à des gens qui ne sont pas suffisamment pauvres, mais ils étudieront les pauvres. Nous n'aiderons pas les pauvres. Nous étudierons les pauvres.

Le gouvernement est motivé par les inaugurations, pas les résultats. Le discours du trône en entier se vante de dépenser plus d'argent, de construire plus de bâtiments et de communiquer plus de documents. Il ne fait aucune mention de plus d'enfants. En fait, les seules choses qu'il mentionne quant à l'avenir sont que nous cultiverons le cannabis — nous consacrerons 80 millions à la production et à la vente de cannabis — et que nous taxerons davantage les gens de la province. Attention. Notre avenir économique repose sur la production de cannabis et l'accroissement de taxe au moyen d'une taxe sur le carbone. Voilà la perspective de notre avenir économique dans la province. C'est pas mal triste.

Quand chaque enfant pourra lire à la fin de la 2^e année, je voudrai une inauguration. Je n'en voudrai pas une s'il s'agit de dépenser plus d'argent ou de communiquer un plan. Nous aurons des inaugurations quand nous obtiendrons des résultats. La répercussion du fait que 1 200 élèves de moins peuvent lire... Le gouvernement cache les résultats. Si l'on cherche les résultats réels, ils sont très difficiles à trouver. C'est la même chose pour l'immersion en 1^{re} année et ce que l'immersion en 3^e année a donné. En fait, je crois comprendre que les épreuves ont effectivement été annulées, de sorte que nous ne connaissons jamais ce que l'immersion en 3^e année a donné. Cacher les faits n'améliorera jamais notre province. Ne pas être prêt à communiquer la véritable information ne nous donnera jamais une base solide pour aller de l'avant.

There have been some things that we can work on alongside the government. The alcohol interlock device legislation is a positive for public safety. The PTSD legislation for first responders is heading in the right direction, and the school speed limit legislation introduced yesterday, if it moves ahead, will be a step forward for our province. Let's focus on those. Let's make sure that some things happen because a lot of things need to change. This session, we will introduce a bill to make government stop hiding literacy results.

Les résultats en matière de littératie doivent être révélés. Nous déposerons un projet de loi pour que le gouvernement arrête de les cacher.

Then, we will see where the Liberals stand for the first time. It is time to see results.

10:25

Over the past couple of weeks, there have been personal attacks on me, and that seems to be a big focus. In fact, you wonder whether that was basically something that could lead to a possible election. Then there was the hype over the past weekend: Let's attack Mr. Higgs for working in this province in his career. Let's attack Mr. Higgs for being in a situation where he has been able to find employment and have a family here in this province. Let's attack a business that is thriving in this province and staying in this province and then challenge that big business is something about which I know a lot.

The government of New Brunswick is an \$8-billion business. The government of New Brunswick is in the business of better health care, better education, better poverty reduction standards that see our kids actually getting out of poverty, a better education model, and a better aging-care model that we can actually plan on and that we can actually move forward on. We can actually see a direction in which we are going for the first time, and we are seeing ourselves being able to solve the issues that are facing us.

Il y a eu des choses où nous pouvons travailler de concert avec le gouvernement. La mesure législative sur les antidémarrageurs avec éthylomètre est un élément positif pour la sécurité publique. La mesure législative sur l'ESPT pour les premiers intervenants va dans la bonne direction, et la mesure législative sur la limite de vitesse dans les zones d'école déposée hier, si elle va de l'avant, sera un pas de l'avant pour notre province. Concentrons sur ces mesures-là. Veillons à ce que des choses se produisent, car beaucoup de choses doivent changer. Au cours de la session, nous déposerons un projet de loi pour arrêter le gouvernement de cacher les résultats en matière de littératie.

Literacy results must be revealed. We will introduce a bill to make government stop hiding them.

Ensuite, pour la première fois, nous verrons à quelle enseigne logent les Libéraux. Il est temps de voir des résultats.

Depuis deux ou trois semaines, j'ai fait l'objet d'attaques personnelles, et beaucoup d'attention semble y être portée. En fait, on se demande s'il s'agissait essentiellement de quelque chose qui pourrait déclencher des élections. Puis, il y a eu le battage au cours de la fin de semaine dernière. Attaquons M. Higgs pour avoir travaillé dans la province pendant sa carrière. Attaquons M. Higgs pour avoir été en mesure de trouver un emploi et d'avoir une famille ici dans la province. Attaquons une entreprise qui prospère dans la province et qui demeure dans la province, puis lançons le défi selon lequel la grande entreprise est quelque chose que je connais bien.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est une entreprise de 8 milliards de dollars. L'affaire du gouvernement du Nouveau-Brunswick, c'est de meilleurs soins de santé, une meilleure éducation, de meilleures normes de réduction de la pauvreté qui aideront en fait nos enfants à sortir de la pauvreté, un meilleur modèle d'éducation et un meilleur modèle de soins pour une population vieillissante sur lequel nous pouvons en fait compter et avec lequel nous pouvons en fait aller de l'avant. Nous pouvons en fait voir une direction vers laquelle nous nous dirigeons pour la première fois, et nous voyons que nous pouvons nous-mêmes régler les problèmes qui se posent à nous.

There are not only opportunities that are facing aging parents, aging citizens but also opportunities for a health-care and a home-care model that actually put us in a direction that actually sees people start in a career that they can stay in for their whole career. You cannot do that through paying minimum wage for a care that is so important to us. You cannot do it by continuing to build these great big five-star institutions that nobody wants to be in. People want to be in their own homes, and that is where we want to keep them.

I have been attacked for decisions that I might have made when I was the Premier's age, and that is why I can understand some of the decisions that the Premier has been making now. For most of them, mind you, I can say this: How does the Premier get in this space? I also read, in the articles and in the attacks on me, about the Canaport LNG project and the tax deal. It is a tax deal, about which I have stated very clearly and in public, that I had no involvement with. Yet, it is stated here: "a sweetheart tax deal supported and promoted by Higgs".

We need to tell the truth. If we are going to say something, we need to tell the truth. I have already spoken on that deal, yet there it is. When do we start being honest and fair and credible when we start with a foundation of facts that mean what they say and say what they mean? It also says: "The deal would eventually be repealed in 2016 by the Gallant government." The record would show that we supported repealing that Act, but that is not mentioned anywhere, is it? Again, the rest of the story does not come out with this government. They are half-truths at their best.

Another was about the property tax for big business. In here, it gives the impression that taxes were cut by 33% for big business. It gives that impression. Well, 30% of that 33% was for small business and Crown corporations. So \$31 million of that \$34 million was for small business and Crown corporations, but that is not stated anywhere. Again, only half the story is given out because that is all this government really wants to talk about.

Des possibilités se présentent non seulement pour les parents vieillissants, les personnes vieillissantes, mais aussi pour un modèle de soins de santé et de soins à domicile qui nous met en fait dans la direction où les gens peuvent s'engager dans une carrière qu'ils peuvent maintenir toute leur vie. On ne peut faire cela en payant le salaire minimum pour des soins si importants pour nous. On ne peut faire cela en continuant de bâtir de grands établissements cinq étoiles où personne ne veut aller. Les gens veulent demeurer chez eux, et c'est là où nous voulons les garder.

J'ai été attaqué pour des décisions que j'aurais pu prendre quand j'avais l'âge du premier ministre, et c'est pourquoi je puis comprendre certaines des décisions que le premier ministre prend actuellement. Pour la plupart d'entre elles, certes, je peux demander : Comment le premier ministre se trouve-t-il dans une pareille situation? J'ai aussi lu, dans les articles et les attaques contre moi, les observations sur le projet de Canaport LNG et l'allègement fiscal. Il s'agit d'un allègement fiscal auquel, comme je l'ai déclaré très clairement et publiquement, je n'ai nullement participé. Pourtant, il est dit : « un allègement fiscal très favorable défendu par Blaine Higgs ».

Nous devons dire la vérité. Si nous disons quelque chose, nous devons dire la vérité. J'ai déjà parlé de l'allègement en question ; pourtant, voilà ce qui est attribué. Quand commencerons-nous à être honnêtes, justes et crédibles, commençant à nous appuyer sur des faits qui correspondent à ce qui est dit et qui disent ce qui est signifié? Il est aussi dit : « Cette entente devait finalement être annulée en 2016 par le gouvernement Gallant. » Le compte rendu montrerait que nous avons appuyé l'abrogation de la loi en question, mais cela n'est mentionné nulle part, n'est-ce pas? Là encore, le gouvernement actuel ne donne pas le reste de l'histoire. Ce sont de demi-vérités, au mieux.

Une autre allégation concerne l'impôt foncier des grandes entreprises. L'impression est donnée que l'impôt a été réduit de 33 % pour les grandes entreprises. C'est l'impression donnée. Eh bien, 30 % du 33 % en question visait la petite entreprise et les sociétés de la Couronne. Alors, 31 des 34 millions en question visaient la petite entreprise et les sociétés de la Couronne, mais cela n'est mentionné nulle part. Là encore, seule la moitié de l'histoire est donnée, car c'est tout ce dont le gouvernement actuel veut parler.

Here is another one, about tax increases and the largest . . . I will get to that in a minute in terms of what we have seen for tax increases back in the former government and now in this government. They also came back, saying “he was later quoted saying that . . . ‘absolutely they’d have come back’”. They talk about issues that we were looking at. There are a lot of things that you look at regarding how you perform improvements. Do you know something? We did not implement those.

Do you know something that we did not implement as well? We did not privatize Medavie . . . We did not give the contract to Medavie for our cherished institutions—the nurses, our home care nurses, our extra-mural services. We did not privatize that and hand it over, saying: Here, let’s privatize health care and give it to a company, a private company and what I would say is a big-business private company.

If we want to continue on this talk about . . . There is also talk about me on family. I believe that families need to be able to afford to have a family in this province. I was able to do that because I was fully employed during my career. We had a family. I have gone through that experience, and I have gone through the needs that the family generates as it grows. I am proud of that. That is why I can relate to every family in this province. That is why I know what it takes to work for a living, not wait for somebody to do something for you and say: Oh, hire me and tax me more. I will pay you if you promise me to do this.

10:30

We need citizens of the province to be part of this. We need working families to be together and working so they truly can take a day off and be proud of it, because they are being part of a working New Brunswick.

In the throne speech, which I repeated and said that they would . . . New Brunswick taxes, another point that they say . . . In the 2014 throne speech, they said that they would help New Brunswick businesses stay competitive and only increase taxes for the top 1%.

Voici une autre allégation, quant aux augmentations d’impôt et à la plus forte... Je reviendrai là-dessus dans un instant pour ce qui des augmentations d’impôt que nous avons vues sous l’ancien gouvernement et celles que nous voyons maintenant sous le gouvernement actuel. Les gens d’en face ont aussi ajouté : il « a été cité par la suite ayant déclaré que [...] les compressions auraient “été assurément de retour” ». Ils parlent de questions que nous examinons. On examine beaucoup de choses quand on examine comment apporter des améliorations. Vous savez quoi? Nous n’avons pas mis en œuvre les compressions en question.

Savez-vous quoi d’autre nous n’avons pas mis en œuvre? Nous n’avons pas privatisé Medavie... Nous n’avons pas accordé à Medavie le contrat visant nos établissements chéris : le personnel infirmier, nos infirmières pour les soins à domicile, nos services extra-muraux. Nous n’avons pas privatisé cela et ne l’avons pas refilé, disant : Voici, privatisons les soins de santé et donnons-les à une compagnie, à une compagnie qui est privée et que je qualifierais de compagnie privée qui est une grande entreprise.

Si nous voulons continuer de parler des propos au sujet... Des propos sont aussi tenus sur moi par rapport à la famille. Je crois que les familles doivent pouvoir être en mesure de se permettre d’avoir une famille dans la province. J’ai pu le faire parce que j’ai eu un plein emploi pendant ma carrière. Nous avons eu une famille. J’ai vécu l’expérience, et j’ai vu les besoins que la famille suscite en grandissant. J’en suis fier. C’est pourquoi je peux comprendre chaque famille dans la province. C’est pourquoi je sais ce qu’il faut pour travailler pour gagner sa vie, sans attendre que quelqu’un fasse quelque chose pour soi et dise : Ah, engagez-moi et faites-moi payer plus d’impôt ; je vous paierai si vous me promettez de faire cela.

Nous avons besoin que les gens de la province participent au processus. Nous avons besoin que les familles qui travaillent se rassemblent et travaillent afin qu’elles puissent vraiment prendre un congé et en être fières, car elles font partie du Nouveau-Brunswick au travail.

Dans le discours, que j’ai repris et où les gens d’en face ont dit qu’ils... Les impôts du Nouveau-Brunswick, un autre point que les gens d’en face... Dans le discours du trône de 2014, les gens d’en face ont dit qu’ils aideraient les entreprises du Nouveau-

Now, I want to go back to 2013 because it says here: “Higgs cuts taxes for wealthy”. In 2013, the PCs rolled back a \$250-million Liberal tax cut for the rich from the previous Liberal government, and the Premier and the minister at the time fought to keep it. They opposed that budget. They opposed that rollback of the tax increases that were on the rich and wealthy. How hypocritical can one be?

In 2009, the Liberal tax cut reduced the top tax rate by over three percentage points. Less than half a percentage point went to the lowest. Some 90% of the cuts went to the richest. In the report talking about “Higgs cuts taxes for the wealthy”, that is what they are referring to. The one they proposed, that 90%, went to the richest, the same theme as the property tax. You say one thing, but you do not include all the facts. That is the message that we see from this government. Still attacking, you would see that for those who are at \$9 500 and are mentioned here, an \$8 tax cut is what they would have seen, but for over \$250 000, it is \$7 000. You do not see those details, because details do not matter. Liberal math does not matter. They do not matter, the facts. It only matters, the spin.

When asked if you want to raise income tax, gas tax, sales tax, or property tax, all of the above is a bad answer. However, this government has done it all. In the time to use the influence with Ottawa to protect small business, what did we see? When did the Premiers stand up against Morneau? Which Premier was missing in Atlantic Canada? Our Premier. The Premier of this province was missing in action. He was missing in action while his three Atlantic colleagues were standing up and saying, We fight these tax increases. When you see that sort of not standing up for our people in this province, you have to wonder where the directions are coming from and how often are they coming, because all we have seen is a continual obedience of the federal plan.

Carbon tax—when will they give us the details? Only after the election. When will we see that? Would it not

Brunswick à demeurer compétitives et augmenteraient seulement les impôts pour la tranche de 1 % des mieux nantis. Maintenant, je veux revenir à 2013, car il est dit ici : « Higgs baisse les impôts pour les plus riches ». En 2013, les Progressistes-Conservateurs ont annulé une réduction fiscale libérale de 250 millions pour les riches que le gouvernement libéral précédent avait accordée, et le premier ministre et le ministre à l’époque se sont battus pour la garder. Ces derniers se sont opposés à un tel budget. Ils se sont opposés à l’annulation des augmentations d’impôts applicables aux riches et aux nantis. À quel point peut-on être hypocrite?

En 2009, la réduction fiscale des Libéraux a réduit de plus de trois points de pourcentage le taux d’impôt maximal. Les gagne-petit ont obtenu une réduction de moins d’un demi-point de pourcentage. Les plus riches ont obtenu quelque 90 % des réductions. Dans le report indiquant que « Higgs baisse les impôts pour les plus riches », c’est à cela que renvoient les gens d’en face. La réduction que les Libéraux ont proposée, le 90 %, a été obtenue par les plus riches, soit le même refrain que pour l’impôt foncier. On dit une chose, mais on n’inclut pas tous les faits. Voilà le message que nous voyons de la part du gouvernement actuel. L’attaque poursuit en mentionnant les personnes gagnant 9 500 \$; dans leur cas, la réduction fiscale aurait été de 8 \$, mais elle est de 7 000 \$ pour celles gagnant plus de 250 000 \$. On ne voit pas de tels détails, car les détails ne comptent pas. Les calculs des Libéraux ne comptent pas. Les détails ne comptent pas. Seul le dorage compte.

Quand il est demandé si l’on veut hausser l’impôt sur le revenu, la taxe sur l’essence, la taxe de vente ou l’impôt foncier, toutes les hausses sont une mauvaise réponse. Toutefois, le gouvernement les a toutes faites. Au moment de profiter de l’influence sur Ottawa pour protéger la petite entreprise, qu’avons-nous vu? Quand les premiers ministres ont-ils tenu tête à Morneau? Quel premier ministre du Canada atlantique brillait par son absence? Le nôtre. Le premier ministre de notre province manquait à l’appel. Il manquait à l’appel tandis que ses trois collègues de l’Atlantique ont tenu tête et ont dit : Nous nous opposons à de telles augmentations fiscales. Quand on voit un tel genre de manque de se porter à la défense de nos gens dans la province, on doit s’interroger sur l’origine et la fréquence des directives, car nous n’avons vu rien d’autre qu’une adhésion soutenue au plan fédéral.

La taxe sur le carbone — quand les gens d’en face nous donneront-ils les détails? Seulement après les

be better if we already knew it? In the questions that I asked yesterday and the questions that I will continue to ask, I said and will say that we are already meeting our targets. If that is the true goal—to meet our targets—and we are already there and on a path that would see us meeting them until 2030, why would we be imposing another tax, unless the spending-and-taxing model has to continue? It will continue right until the very end, and we would hope that the end of this government would be next fall.

We do not need more taxes. We need better government. We do not need more taxes. We need honesty in government. We need all the facts to be put out and displayed for the public to see. If we want to improve our emissions, let's put regulations in place to do that. Let's not tax every citizen in this province to meet a spending habit.

What happened to the new approach promised in 2014? They finally delivered on one way to register lobbyists, and guess what? They put them right in caucus to avoid a conflict-of-interest rule. That is pretty innovative. I guess that if innovation is a big part of this government's plan, then that tops the cake, because you have to wonder how you could avoid the rules by being in government but be in conflict by being in the government. We find that very situation right here.

We have a young Premier, but we have old ideas—property tax scandal, shutting down the Legislature, firing those who tell you inconvenient truths. The only constant throughout this whole process has been to blame staffers. That has been consistent. The Eilish Cleary firing—we need to restore an independent health officer to restore faith in government and to manage the resources in development. We saw the firing of Rino Volpé from Vitalité. None of these were for actual job performance. None of these were because people were not doing their jobs or were not committed to New Brunswick. It was all because they did not fit the political pattern. We ended up saying: You are gone. What did it cost us? There is at least \$1.5 million that we know of, and with all the rest of the people who have been fired, we would be approaching the \$2-billion range of taxpayers' money flowing out the door. We can be better.

élections. Quand verrons-nous les détails? Ne serait-il pas mieux que nous les connaissions déjà? Dans les questions que j'ai posées hier et que je continuerai à poser, j'ai dit et dirai que nous atteignons déjà nos cibles. Si c'est le véritable but — atteindre nos cibles — et que nous les atteignons déjà et que nous sommes sur une voie qui nous verrait continuer de les atteindre jusqu'à 2030, pourquoi imposerions-nous une autre taxe, à moins qu'il faille poursuivre le modèle de dépenser et taxer? Ce modèle se poursuivra jusqu'à la toute fin, et nous osons espérer que la fin du gouvernement actuel aura lieu l'automne prochain.

Nous n'avons pas besoin d'autres taxes. Nous avons besoin d'un meilleur gouvernement. Nous n'avons pas besoin d'autres taxes. Nous avons besoin d'honnêteté de la part du gouvernement. Nous avons besoin que tous les faits soient exposés et mis à la disposition du public. Si nous voulons améliorer nos émissions, mettons en place des règlements pour le faire. Ne taxons pas chaque personne de la province afin de satisfaire à une habitude dépensière.

Qu'est-il advenu de la nouvelle approche promise en 2014? Les gens d'en face ont enfin mis en place une façon d'inscrire les lobbyistes, mais devinez quoi? Ils mettent les lobbyistes en plein caucus pour se soustraire à la règle des conflits d'intérêts. C'est pas mal innovateur. Je suppose que, si l'innovation est un élément important du plan du gouvernement actuel, cela remporte alors le prix, car on doit se demander comment on peut se soustraire aux règles en faisant partie du gouvernement tout en étant en conflit du fait de faire partie du gouvernement. C'est une situation que nous voyons ici même.

Nous avons un jeune premier ministre, mais nous voyons de vieilles idées — le scandale de l'impôt foncier, la fermeture de l'Assemblée législative, le renvoi de personnes qui disent des vérités qui dérangent. La seule constante dans toute l'affaire a été de blâmer le personnel. Cela a été cohérent. Le renvoi d'Eilish Cleary — nous devons rétablir un médecin-hygiéniste indépendant pour rétablir la confiance dans le gouvernement et gérer les ressources déployées. Nous avons vu le renvoi de Rino Volpé, de Vitalité. Aucun des renvois n'était lié au rendement au travail en soi. Aucun des renvois ne résultait du fait que les personnes ne faisaient pas leur travail ou n'étaient pas engagées envers le Nouveau-Brunswick. Dans tous les cas, c'était parce que les personnes ne s'adaptaient pas à la façon de faire politique. Nous avons fini par dire : Vous êtes mis à la porte. Combien cela nous a-t-il coûté? Nous savons qu'il s'agit d'au moins 1,5

million, et, vu toutes les autres personnes qui ont été renvoyées, nous pourrions friser les 2 milliards en argent des contribuables qui sera jeté par les fenêtres. Nous devons être meilleurs.

10:35

The theme of this throne speech is amnesia. The members opposite seek a new mandate hoping that you will forget that most of the 2014 mandate has been made to disappear. It is not a mandate accomplished. It is a mandate vanished.

We say that New Brunswick can be better if our schools, our ethics, and our economic common sense are as good as our people. Those will be the goals of our first throne speech, and you will see them in our fourth one as well. We can have a government as hardworking and decent as our people if we demand better together.

Demandons mieux, ensemble.

We can stop seeing our grandchildren in Christmas cards and start seeing them in their local Christmas concerts if we demand better together.

Demandons mieux, ensemble.

We can make the dream of a good job or a successful business be something for everyone and not be just for the well-connected if we demand better together.

Demandons mieux, ensemble.

This election is not about one riding, one region, or one party. It is obvious that the election campaign has started, given the actions of the past few weeks. It is about showing that our people still have enough hope and optimism to demand better together.

Les prochaines élections ne sont pas pour une circonscription, une région ou un parti. Il s'agit de montrer à nos gens qu'il y a encore assez d'espoir et d'optimisme pour demander mieux, ensemble.

There is a quote . . . I cannot say that I often quote Jon Stewart, but Jon Stewart said: The idea of spin has been defined downward. The art of spin used to be finding an effective way to say what you believed in and that what you believed in was true.

Le discours du trône a l'amnésie comme thème. Les parlementaires d'en face briguent un nouveau mandat, espérant qu'on oubliera qu'ils ont fait disparaître la plus grande partie du mandat de 2014. Ce n'est pas un mandat accompli. C'est un mandat disparu.

Nous disons que le Nouveau-Brunswick peut être meilleur si nos écoles, notre éthique et notre bon sens économique sont aussi bons que notre population. Ce seront les buts de notre premier discours du trône, et on les verra aussi dans notre quatrième. Nous pouvons avoir un gouvernement qui travaille aussi fort et est aussi décent que notre population si nous demandons mieux, ensemble.

We demand better together.

Nous pouvons cesser de voir nos petits-enfants sur des cartes de Noël et commencer à les voir à leurs concerts de Noël locaux si nous demandons mieux, ensemble.

We demand better together.

Nous pouvons réaliser le rêve d'un bon emploi ou d'une entreprise prospère pour tout le monde plutôt que seulement pour les gens bien branchés si nous demandons mieux, ensemble.

We demand better together.

Les prochaines élections ne sont pas pour une circonscription, une région ou un parti. Il est manifeste que la campagne électorale est commencée, vu les actions posées ces dernières semaines. Il s'agit de montrer à nos gens qu'il y a encore assez d'espoir et d'optimisme pour demander mieux, ensemble.

This election is not about one riding, one region, or one party. It is about showing that our people still have enough hope and optimism to demand better together.

Il y a une citation... Je ne peux dire que je cite souvent Jon Stewart, mais Jon Stewart a dit : Le dorage prend un mauvais sens. Auparavant, le dorage consistait à trouver une façon efficace d'exprimer ce qu'on croit et ce qu'on estime être vrai.

There is nothing wrong with that. Today's spin, however, is about saying things that you do not believe in as long as they serve your ends. That is the deterioration that we are seeing as our province continues to pay the price.

This election will not be about spin or personal attacks from my end. It will be about the facts. It will be about the truth in the messaging. It will be about the truth in our potential to do better in this province. It will not be about paying one's riding and trying to buy your vote. It will not be about giving money to supporters or supporters' businesses or about, once you sign a contract, calling them up to ask for a donation. It is not going to be about that. It will be about making choices to turn New Brunswick around beyond the election.

We have an opportunity like none before us. We have an opportunity to pull together to turn it around. The game of politics has been an obstruction to our province for too long. If we are going to fix this, we need to work on the reality and the truth of what we are saying. We need to have, maybe, a second opinion on what the facts are. I am not suggesting that I am always right, and neither should the Premier suggest that. We need an independent view of the facts.

We need to explore what is working and what is not working. In education, it is clear. It is not working. Our system has failed us for too long now, and we are still not allowing the teachers in the classrooms to have a voice in fixing it. Instead, political decisions were made to disrupt, once again, the process. In health care, you cannot point to any long-term improvement. There are 21 000 citizens of this province without family doctors. How long has it been at that level? There is talk of 55 new doctors being hired. How many have left? I have been told that 44 have, but that was not in the messaging.

There is talk of the issues around unemployment. We are now in single digits, but it was not reported that we have lost 8 400 people from the workforce. They have given up hope. They have given up trying, or they have moved on. That is not any record to be proud of. Those are signs of a province that needs better direction.

Cela n'a rien de répréhensible. Aujourd'hui, par contre, le dorage consiste à dire des choses auxquelles on ne croit pas, tant que cela sert ses fins. C'est la détérioration que nous constatons à mesure que notre province continue à payer le prix.

Au cours des prochaines élections, il ne s'agira pas de dorage ou d'attaques personnelles de ma part. Il s'agira des faits. Il s'agira de la vérité des messages. Il s'agira de la vérité quant à notre potentiel de faire mieux dans la province. Il ne s'agira pas de faire des travaux de revêtement dans sa circonscription et d'essayer d'acheter les votes des gens. Il ne s'agira pas de donner de l'argent aux partisans ou aux entreprises de partisans ou, après la signature d'un contrat, de leur téléphoner pour solliciter un don. Il ne s'agira pas de cela. Il s'agira de faire des choix pour rétablir le Nouveau-Brunswick au-delà des élections.

Nous avons devant nous une possibilité unique. Nous avons la possibilité de nous serrer les coudes pour renverser la vapeur. La politicaillerie nuit à notre province depuis trop longtemps. Si nous voulons régler la situation, nous devons porter attention à la réalité et à la vérité de nos propos. Ce qu'il nous faut, peut-être, c'est un deuxième avis sur ce que sont les faits. Je ne veux pas laisser entendre que j'ai toujours raison, et le premier ministre ne devrait pas le faire non plus. Il nous faut une vision indépendante des faits.

Nous devons explorer ce qui marche et ce qui ne marche pas. En éducation, c'est clair. Cela ne marche pas. Notre système nous laisse tomber depuis bien trop longtemps, et nous ne permettons toujours pas au personnel enseignant en salle de classe d'avoir son mot à dire pour corriger la situation. Au lieu, des décisions ont été prises pour encore une fois perturber le processus. Dans les soins de santé, on ne peut voir aucune amélioration à long terme. Dans la province, 21 000 personnes n'ont pas de médecin de famille. Depuis combien de temps le chiffre est-il à un tel niveau? Il est question de recruter 55 nouveaux médecins. Combien sont partis? On m'a dit que 44 sont partis, mais cela n'a pas fait partie du message.

Il est question de problèmes liés au chômage. Nous avons maintenant un taux inférieur à 10 %, mais il n'a pas été signalé que notre population active a baissé de 8 400 personnes. Ces personnes ont perdu espoir. Elles ont cessé de chercher un emploi ou sont passées à autre chose. Ce n'est pas un bilan dont on peut être fier. Ce sont des indices selon lesquels la province a besoin d'une meilleure direction.

10:40

I am optimistic about our future because I have seen the potential. I am disappointed by the games that are played to stay in the job. For me, it is not about a career in politics because, unlike the current situation, I had a career. I had a career, and I learned a lot. I traveled all over the world, and I met with people. I negotiated deals that made sense for the company I was working for. I want that opportunity to negotiate deals that make sense for the province of New Brunswick. I am proud of that experience. I worked with teams of people to get results, and we recorded results. We reported results, and we held people accountable to get results. I am proud of that because, at the end of the day, I did not have to make up any stories. I just had to lay it out there and say: Here are the facts.

I am proud of that. I am proud of the connexion that I made with people, not only in government but also throughout my career, because I lived and breathed every day what I am telling you right now. I do not have to make up a story. I do not have to make up a story about my family. I do not have to make up a story about my career. I do not have to make up a story that I actually was employed for 33 years because it is true. I do not have to pretend that I did something else before I got into politics because I did do something else. It was real. I did, and I am proud of it.

My goal is that we have more New Brunswick companies investing here and hiring more New Brunswick citizens. That is my goal. My goal is not about how much more can we tax the citizens of this province until they break or how many jobs can we buy with an incentive program that gets you here until the next election. Those days have to stop. Our province deserves better.

We can fix this mess, but we need to have people thinking on all cylinders. We need to have people of all party lines thinking, How do we fix this? The game of politics cannot trump the seriousness of our province. The game of politics cannot supersede the realities of what we see every day. It cannot supersede the fact that our citizens do not have better health care, that our education system is not working, and that we

Je suis optimiste quant à notre avenir, car j'ai vu le potentiel. Je suis déçu des jeux qui sont joués quant à mon maintien en fonction. Pour moi, il ne s'agit pas d'une carrière en politique, car, contrairement à la situation actuelle, j'ai eu une carrière. J'ai eu une carrière et j'ai beaucoup appris. J'ai voyagé partout dans le monde et j'ai rencontré des gens. J'ai négocié des marchés qui avaient du sens pour la compagnie pour laquelle je travaillais. Je veux la possibilité de négocier des marchés qui ont du sens pour le Nouveau-Brunswick. Je suis fier de l'expérience. J'ai travaillé avec des équipes de gens pour obtenir des résultats, et nous avons enregistré des résultats. Nous avons fait état de résultats et nous tenu les gens responsables d'obtenir des résultats. J'en suis fier, car, en fin de compte, je n'ai pas eu à inventer des histoires. Je n'avais qu'à exposer la situation et à dire : Voici les faits.

Je suis fier de cela. Je suis fier de la connexion que j'ai établie avec les gens, non seulement au gouvernement mais aussi tout au long de ma carrière, car j'ai vécu chaque jour ce que je vous dis maintenant. Je n'ai pas à inventer une histoire. Je n'ai pas à inventer une histoire au sujet de ma famille. Je n'ai pas à inventer une histoire au sujet de ma carrière. Je n'ai pas à inventer une histoire selon laquelle j'ai en fait travaillé pendant 33 ans, car c'est vrai. Je n'ai pas à prétendre avoir fait autre chose avant d'entrer en politique, car j'ai fait autre chose. C'est la réalité. J'ai fait cela et j'en suis fier.

Mon but, c'est que nous ayons plus de compagnies du Nouveau-Brunswick qui investissent ici et qui embauchent plus de gens du Nouveau-Brunswick. C'est mon but. Mon but n'est pas de voir à quel point nous pouvons augmenter davantage les impôts et taxes des gens de la province avant que ces derniers n'en puissent plus ou de voir combien d'emplois nous pouvons acheter au moyen d'un programme d'incitatifs qui fait venir des gens ici jusqu'aux prochaines élections. Une pareille époque doit prendre fin. Notre province mérite mieux.

Nous pouvons réparer le gâchis, mais il nous faut que les gens réfléchissent pleinement. Il nous faut que les gens de tous les partis réfléchissent et demandent : Comment pouvons-nous réparer la situation? La politicaillerie ne doit pas l'emporter sur le sérieux dans notre province. La politicaillerie ne doit pas l'emporter sur les réalités que nous voyons chaque jour. Elle ne doit pas l'emporter sur le fait que nos gens ne

have an aging-care problem for which we do not have a solution.

There is a solution, and it is not cutting more ribbons on shiny buildings. It is not spending more money on roads that we do not need. It is not rebuilding the rural communities by spending money where it is not needed. Let's have a tourism strategy that puts people through this province. Let's keep ferries. Let's keep covered bridges, because they are our heritage. People want to come to see these. Let's make them a destination. How long do we fool around with completing the Fundy Trail? It is our Cabot Trail. It is better than the Cabot Trail. It is a destination. We can create destinations all through this province, and that would get people into and stopping in New Brunswick.

But what did the throne speech say? Cannabis and carbon tax. Those are our solution. If we want to go through taxes . . . It is quite amazing when you think about how many taxes have been put on. There has been \$734 million in new taxes since this government came to power. Those members will talk about reducing the deficit. It is \$734 million in new taxes, with the carbon tax yet to come. The deficit has gone down by only about \$140 million, but the spending commitments that go beyond the deficit, that go beyond and go into the debt, are not even showing up because they are committed out for two, three, and four years.

All I am asking is that people look at the facts. I am asking that every colleague on the opposite side of the House look at the facts. Forget the spin; look at the facts. Forget the rhetoric; look at the facts. Forget about the politics. Look at the province, and let's fix this mess.

Mr. Speaker: Members, we have all been in the House long enough now that we should understand the rules of the House. We should have a full understanding of every single rule. I have to go back to the speech because we want to set the right pace going into the silly season in the House, and I want to have the right tone. Words and phrases like “half-truths” and “make up a story” are inferring that the truth has not been used. That is unparliamentary, and I am cautioning the Leader of the Official Opposition.

disposent pas de meilleurs soins de santé, que notre système d'éducation ne fonctionne pas et que nous avons un problème de soins pour une population vieillissante pour lequel nous n'avons pas de solution.

Une solution existe, et elle ne consiste pas à procéder à d'autres inaugurations de bâtiments resplendissants. Elle ne consiste pas à dépenser plus d'argent sur des chemins dont nous n'avons pas besoin. Elle ne consiste pas à rebâtir les collectivités rurales en dépensant de l'argent où il n'est pas nécessaire. Ayons une stratégie touristique qui amène les gens à traverser la province. Gardons les traversiers. Gardons les ponts couverts, car ils sont notre patrimoine. Les gens veulent venir les voir. Faisons-en une destination. Combien de temps perdrons-nous à achever le sentier Fundy? C'est notre piste Cabot. Le sentier est meilleur que la piste Cabot. Il est une destination. Nous pouvons créer des destinations partout dans la province, et cela attirerait des gens au Nouveau-Brunswick et les amènerait à y séjourner.

Or, que propose le discours du trône? Le cannabis et la taxe sur le carbone. Voilà notre solution. Si nous voulons passer en revue les taxes et impôts... C'est plutôt étonnant quand on songe au grand nombre de taxes et d'impôts qui ont été ajoutés. Depuis l'arrivée du gouvernement actuel au pouvoir, 734 millions en taxes et impôts ont été ajoutés. Les parlementaires d'en face parleront de réduire le déficit. Il s'agit de 734 millions en taxes et impôts ajoutés, la taxe sur le carbone restant à venir. Le déficit a été réduit de seulement 140 millions environ, mais les engagements de dépenses qui s'ajoutent au déficit, qui s'ajoutent à la dette, ne figurent même pas, car ils s'étalent sur deux, trois ou quatre années.

Tout ce que je demande, c'est que les gens examinent les faits. Je demande à chaque collègue de l'autre côté de la Chambre d'examiner les faits. Oubliez le dorage ; examinez les faits. Oubliez les belles paroles ; examinez les faits. Oubliez la politique. Songeons à la province et réparons le gâchis.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous avons tous été à la Chambre suffisamment longtemps maintenant pour comprendre les règles de la Chambre. Nous devrions pleinement comprendre chaque règle. Je dois revenir au discours, car nous devons établir le rythme convenable en amorçant la saison de folie à la Chambre, et je veux que le ton soit convenable. Des mots et expressions comme « demi-vérités » et « inventer une histoire » laissent entendre que la vérité n'a pas été dite. Ce sont

“Hypocrisy” is an unparliamentary word. It is not to be used in this House. I am asking the Leader of the Official Opposition not to do that. Using the name of a member, even if it is your name, is not permitted, and you cannot do it two or three times, even if it is . . . You can use “I” or “the Leader of the Official Opposition”.

10:45

I would remind all members that, whether you write your speech or the speech is written, it is you giving it. You have to scan through that speech and make sure that the information is acceptable for coming through and communicating on this floor.

(**Mr. Coon** moved the adjournment of the debate.)

Mr. Speaker: Having completed the Orders of the Day, I declare the House now adjourned for the day.

(The House adjourned at 10:45 a.m.)

des propos non parlementaires, et je préviens le chef de l’opposition officielle. Le mot « hypocrisie » est non parlementaire. Il ne doit pas être utilisé à la Chambre. Je demande au chef de l’opposition officielle de ne pas l’utiliser. Utiliser le nom d’un parlementaire, même le vôtre, n’est pas permis, et vous ne pouvez pas l’utiliser à deux ou trois reprises, même si c’est... Vous pouvez utiliser « je » ou « le chef de l’opposition officielle ».

Je rappellerais à tous les parlementaires, que vous rédigez votre discours ou qu’il soit rédigé, que c’est vous qui le prononcez. Vous devez parcourir le discours et veiller à ce que l’information soit acceptable, avant de vous présenter et de la communiquer sur le parquet.

(**M. Coon** propose l’ajournement du débat.)

Le président : Comme l’ordre du jour est épuisé, je déclare maintenant la séance levée pour la journée.

(La séance est levée à 10 h 45.)